

# LATIN VULGAIRE—LATIN TARDIF XI OVIEDO 2014

Martes, 2 de septiembre de 2014

Conversaciones  en verano

LA NUEVA ESPAÑA | 19

GUALTIERO CALBOLI | Latinista,  
participa en un congreso en Oviedo

## “El latín existe todavía en la conexión que hay entre las lenguas europeas”

“La crisis perjudica a las Humanidades,  
la poca inversión que se hace en  
investigación va a otras especialidades”

Oviedo, J. P. CAYUELA  
El XI Congreso Internacional  
Latín Tardío y Vulgar comenzó  
ayer en el Paraninfo de la Universidad  
de Oviedo. Bajo la coordina-  
ción del profesor Alfonso García  
Leal del departamento de Filo-  
logía Clásica y Románica de la  
institución asturiana, estudiosos  
de la lengua latina analizaran,  
hasta el próximo viernes, este latín  
vulgar del que provienen las  
lenguas romances de nuestro en-  
torno. La cita, auspiciada por el  
“Comité Internacional para el es-  
tudio del latín vulgar y tardío”, se  
celebra cada tres años y en esta  
ocasión, tras pasar por ciudades

Lyon, recalca en la capital regional.  
LA NUEVA ESPAÑA ha tenido la  
oportunidad de poder compartir  
unos momentos con el presidente  
honorario de este comité,  
Gualtiero Calboli (Bolonia,  
1932), y que fuera profesor de  
Lengua Latina y Literatura en la  
Universidad de la ciudad italiana  
hasta el año 2007.

—¿Cuál es la importancia del  
estudio de este latín vulgar y  
tardío?

—La contribución del latín vulgar  
es que es el padre de las lenguas  
romances, aunque no está  
completamente clara la dependencia  
directa de las lenguas romances  
con el latín vulgar. Es por esto  
que es necesario estudiar el latín  
vulgar y el latín tardío. Es necesario  
intentar conocer cual fue la opinión  
de los romanos germánicos. Considerar  
y estudiar todos los documentos  
que pudieran estar escritos en esta  
lengua vulgar. Pero no es fácil  
encontrar textos en latín vulgar.

—¿Por qué esta dificultad en  
encontrar textos en latín vulgar?

—Se debe considerar que cuando  
se escribe algo ya no es por más  
tiempo vulgar, aunque sea mínima  
siempre se produce una pequeña  
literarización cuando se pasa de la  
palabra hablada a la escrita. Podemos  
encontrar en todos los documentos  
de la época del latín tardío, a través  
de su descomposición, algunas líneas  
que son latín correcto. Es imposible  
encontrar textos que sean cien por  
cien vulgar latín. Ese es el principal  
problema con el que se enfrenta  
nuestro estudio.

—¿Considera importantes para el  
desarrollo del estudio del latín  
vulgar?

—Claro que sí, hay una gran  
cantidad de lenguas romances como  
italiano, español, francés o portugués.  
Los hablantes de estas lenguas  
podemos entendernos bastante bien,  
no completamente pero sí en gran parte.  
Un italiano y un español podemos  
comprendernos y esto proviene de que  
ambas lenguas son hijas del latín.

—¿Comparten un origen común  
que todavía nos une?

—Por supuesto, se puede encontrar  
que el latín existe todavía en la  
conexión entre las dos lenguas.  
El latín se mantiene vivo hoy en día  
como el “background” de estos dos  
idiomas. Incluso, lo

podemos encontrar palabras en latín,  
que no encontramos en otros idiomas  
como el italiano.

—¿Quiere decir que incluso el  
inglés tiene una deuda con la  
lengua de Roma?

—Algunas partes del latín permanecen  
en todas las lenguas europeas.  
En italiano, español, y francés  
encontramos muchas más, lógicamente.  
Pero aunque el origen de la estructura  
del inglés proviene del anglosajón,  
ya que pertenece a la rama indoeuro-  
pea, encontramos que el latín todavía  
permanece en su léxico.

—Estos congresos, ¿crean  
oportunidades para el análisis  
del latín con los métodos o teorías  
más modernas?

—El estudio de las lenguas presenta  
una gran cantidad de nuevos  
métodos, teorías, maneras. Como  
los estudios lingüísticos de Chomsky,  
o la lógica. Yo que recibo la revista  
de la Sociedad Americana de Lingüística  
desde hace más de cuarenta años,  
me encuentro que no puedo controlar  
todos los nuevos métodos. Pero  
debo decir que sí es posible aplicar  
todas estas nuevas ideas al estudio  
del latín.

—¿Usted ha intentado la aplicación  
de estas nuevas teorías?

—Yo estudié el problema de porque  
el artículo no se desarrolló en latín.  
Yo utilice la gramática generativa  
junto con la lógica para intentar  
explicar el no desarrollo del artículo  
en el idioma latino.

—¿La comunidad universitaria  
está tan abierta como usted  
a esta apertura a las nuevas teorías?

—La verdad que la comunidad  
universitaria no está realmente  
abierta a estos nuevos métodos.  
Mis colegas romanistas son rea-



Gualtiero Calboli, ayer, en el Paraninfo de la Universidad de Oviedo. | NACHO OREJAS

### Perfil

► **Latinista.** Gualtiero Calboli, (Bolonia, 1932) fue profesor de Lengua Latina y Literatura en la Universidad de Bolonia. En la actualidad es profesor emérito de la institución académica italiana.

► **Cargos.** Miembro del Comité Internacional de Lingüística del Latín y presidente honorario del “Comité Internacional para el estudio del Latín Vulgar y Tardío”. Fue nombrado Doctor honoris causa por la universidad alemana de Münster y es miembro emérito de la Academia de la Ciencia de Bolonia.

► **Estudios y publicaciones.** Tiene más de 310 publicaciones, estudios o libros referentes a la lingüística griega y latina, a la retórica clásica y a la literatura latina y la filología clásica.

► **Actualidad.** A pesar de su edad participa en un grupo de estudio en el Centro Nacional de Investigación Científica de Francia que analiza la retórica y la literatura latinas.



La comunidad universitaria no está abierta a los nuevos métodos para el estudio del latín

Es imposible dar con textos que sean cien por cien latín vulgar; ése es el problema de nuestro estudio

cios a su uso. Y ya dije más de lo que puedo decir.

—¿Cuál es la situación actual del estudio del latín en la Universidad europea?

—Está claro que en la actualidad el estudio del latín y, en general, los estudios de Humanidades están faltos de financiación. La actual crisis perjudica a estudios como los nuestros; la poca inversión que se realiza se encamina a otras áreas de conocimiento.

—¿Y cuáles son las perspectivas para el futuro?

—El problema ahora mismo es el dinero. En el futuro cuando en Europa y los Estados Unidos la crisis haya pasado no cabe duda que nuestros estudios, espero, volverán a recibir una inyección económica que los revitalice.

—Hablando de cosas más mundanas, ¿está disfrutando esta visita a Oviedo? ¿Es su primera vez aquí?

—No, yo ya organicé hace años el intercambio “erasmus” entre las universidades de Oviedo y mi universidad de Bolonia. El Principado de Asturias y Oviedo en particular son dos lugares que siempre disfruto y más si van unidos a un congreso como este.